

Birinci Bölüm Mektupların Çevirisi

No: 301

Berberian

Paris, 9.12.1956

Aziz ve Muhterem Dostum Tayyip Beyefendi,

18 Teşrînisâni tarihli mektubunuzu ve üç makalenizi aldım ve çok çok teşekkür ederim. Sizin birçok vazifelerle mükellef olduğunuzu biliyorum. Binaenaleyh sık sık mektup yazamayacağınızı de pekiyi biliyorum. Herhalde bana yardım etmek için elinizden geleni esirgemediğinize minnettar olduğumu tekrar söylemeye belki hacet yoktur. "Belleten"de neşrettiğiniz makale gibi Sivas hakkında acaba ne vakit bir etüt neşredebileceksiniz?

Kastamonu'dan başka Van'da da zannedersen birkaç yüz Ermenice yazmaların bulunduğunu bir Türkçe gazeteden tercüme edilmiş bir makalede okudum. Maatteessüf makaleyi saklamadım. Fakat Hırant Bey bilmelidir. Acaba bu kitapları üniversite kütüphanesine getirtmek mümkün değil midir?

Van'da zannedersen bir depoda kalmış olan bu yazma günün birinde mahvolacaktır. Kılıç Ökten Bey'in makalelerini okumuştum, Fakat kendisini görmek ve kendisiyle görüşmek tabii çok faydalı olur. Ben kendisini burada araştıracağım. Pertev Bey'e zaten söyledim. Fakat o zannedersen kahvelere falan gitmiyor. Herhalde Paris'e geldiği zaman araştırmak müşkül değildir.

Yozgat ünvanlı kitabın müellifine ben ileride yazarım. Yazdığım vakit size de haber verir ve kendisine beni tavsiye etmenizi rica ederim.

Gadug kelimesine Ermenice bir metinde yine tesadüf ettim. Genceli Grakos'un tarihinde (Venedik tab'ı s. 154) Selçukî Sultan Giyaseddin'in Mongollardan mağlup olduğu yerin isim Ermenice Çımaagug şeklinde yazılmıştır ki Çimengediği demektir.

Gadug Ermenice değildir, gidik'in eski Türkçe telaffuzu olmalıdır. Gurinin Arapça ismi belki "el-hars"dır fakat Selçukiler zamanında gadug ismi ile zikredilmiş olduğunu zannediyorum.

Acaba gorinle meşgul olan dostunuz bir şey buldu mu? Bir şey neşredek midir?

Son bir buçuk ay zarfında vuku bulan siyasi ve askeri vakalar dünyayı hemen hemen alt üst etti. Burada her şeyin fiyatı yükseldi ve git gide de yükselecektir. Herkes yiyecek toplamaya ve saklamaya başladı. Bir iki hafta ne şeker, ne pirinç, ne yağ, ne sabun, ne de tuz kaldı. Fakat şimdi bu Myekou geçti ve her şey bulunuyor. Yalnız benim gibi yazın kömür alamayanlar kömürsüz kaldı. Bereket versin ki birisi bana kömür verecek. Vermezse kışın vaktimin kısm-ı azamını kahvelerde geçirmeye mecbur olacağım.

Baki samimi hissiyatla

Berberian

Melfûf pulları Münir Bey'e vermenizi rica ediyorum.